

مقدمه

¹Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,²(Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)³Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;⁴And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:⁵By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:⁶Among whom are ye also the called of Jesus Christ:⁷To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.⁸First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.⁹For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;¹⁰Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.¹¹For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;¹²That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.¹³Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.¹⁴I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.¹⁵So, as much as in me is, I am ready to preach the

¹پولس، غلام عیسی مسیح و رسول خوانده شده و جدا نموده شده برای انجیل خدا،²که سابقاً وعده آن را داده بود به وساطت انبیای خود در کتب مقدسه،³دربارهٔ پسر خود که بحسب جسم از نسل داود متولد شد،⁴و بحسب روح قدوسیّت، پسر خدا به قوّت معروف گردید از قیامت مردگان، یعنی خداوند ما عیسی مسیح،⁵که به او فیض و رسالت را یافتیم برای اطاعت ایمان در جمیع امّت‌ها به‌خاطر اسم او،⁶که در میان ایشان شما نیز خوانده شده عیسی مسیح هستید،⁷به همه که در روم محبوب خدا و خوانده شده و مقدّسید، فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما باد.

دعای شکر گزاری

⁸اوّل شکر می‌کنم خدای خود را به وساطت عیسی مسیح دربارهٔ همگی شما که ایمان شما در تمام عالم شهرت یافته است؛⁹زیرا خدایی که او را به روح خود در انجیل پسرش خدمت می‌کنم، مرا شاهد است که چگونه پیوسته شما را یاد می‌کنم،¹⁰و دائماً در دعا‌های خود مسألت می‌کنم که شاید الآن آخر به ارادهٔ خدا سعادت یافته، نزد شما بیایم.¹¹زیرا بسیار اشتیاق دارم که شما را ببینم تا نعمتی روحانی به شما برسانم که شما استوار بگردید،¹²یعنی تا در میان شما تسلی یابیم از ایمان یکدیگر، ایمان من و ایمان شما.¹³لکن ای برادران، نمی‌خواهم که شما بی‌خبر باشید از اینکه مکرراً ارادهٔ آمدن نزد شما کردم و تا به حال ممنوع شدم تا ثمری حاصل کنم در میان شما نیز چنانکه در سایر امّت‌ها.¹⁴زیرا که یونانیان و بَربریان و حکما و جهلا را هم مدیونم.¹⁵پس همچنین بقدر طاقت خود مستعدّم که شما را نیز که در روم هستید بشارت دهم.

انجیل مسیح قوّت خداست

¹⁶زیرا که از انجیل مسیح عار ندارم چونکه قوّت خداست، برای نجات هر کس که ایمان آورد، اوّل یهود و پس یونانی،¹⁷که در آن عدالت خدا مکشوف می‌شود، از ایمان تا ایمان، چنانکه مکتوب است که: عادل به ایمان زیست خواهد نمود.

غضب خدا ظاهر می‌شود

gospel to you that are at Rome also.¹⁶ For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.¹⁷ For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.¹⁸ For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;¹⁹ Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.²⁰ For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:²¹ Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.²² Professing themselves to be wise, they became fools,²³ And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.²⁴ Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:²⁵ Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.²⁶ For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:²⁷ And likewise also the men, leaving the natural use of the

¹⁸ زیرا غضب خدا از آسمان مکتشف می‌شود بر هر بی‌دینی و ناراستی مردمانی که راستی را در ناراستی باز می‌دارند.¹⁹ چونکه آنچه از خدا می‌توان شناخت، در ایشان ظاهر است زیرا خدا آن را بر ایشان ظاهر کرده است.²⁰ زیرا که چیزهای نادیده او، یعنی قوّت سرّمدی و الوهیتش از حین آفرینش عالم به وسیله کارهای او فهمیده و دیده می‌شود تا ایشان را عذری نباشد.²¹ زیرا هر چند خدا را شناختند، ولی او را چون خدا تمجید و شکر نکردند بلکه در خیالات خود باطل گردیده، دل بی‌فهم ایشان تاریک گشت.²² ادّعی حکمت می‌کردند و احمق گردیدند.²³ و جلال خدای غیرفانی را به شبیه صورت انسان فانی و طیور و بهایم و حشرات تبدیل نمودند.²⁴ لهذا خدا نیز ایشان را در شهوات دل خودشان به ناپاکی تسلیم فرمود تا در میان خود بدنهای خویش را خوار سازند،²⁵ که ایشان حقّ خدا را به دروغ مبدّل کردند و عبادت و خدمت نمودند مخلوق را به عوض خالق که تا ابدالآباد متبارک است. آمین.²⁶ از این سبب خدا ایشان را به هوس های خبثات تسلیم نمود، به نوعی که زنانشان نیز عمل طبیعی را به آنچه خلاف طبیعت است تبدیل نمودند.²⁷ و همچنین مردان هم استعمال طبیعی زنان را ترک کرده، از شهوات خود با یکدیگر سوختند. مرد با مرد مرتکب اعمال زشت شده، عقوبت سزاوار تقصیر خود را در خود یافتند.²⁸ و چون روا نداشتند که خدا را در دانش خود نگاه دارند، خدا ایشان را به ذهن مردود واگذاشت تا کارهای ناشایسته بجا آورند.²⁹ مملو از هر نوع ناراستی و شرارت و طمع و خبثات؛ پُر از حسد و قتل و جدال و مکر و بدخوبی؛³⁰ غمّازان و غیبتکنندگان و دشمنان خدا و اهانت کنندگان و متکبران و لافزان و مُبَدِغان شرّ و نامطیعان والدین؛³¹ بی‌فهم و بی‌وفا و بی‌الفت و بیرحم.³² زیرا هر چند انصاف خدا را می‌دانند که کنندگان چنین کارها مستوجب موت هستند، نه فقط آنها را می‌کنند بلکه کنندگان را نیز خوش می‌دارند.

woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.²⁸ And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;²⁹ Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,³⁰ Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,³¹ Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:³² Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.